

Raizales, isleños descendientes de europeos y africanos

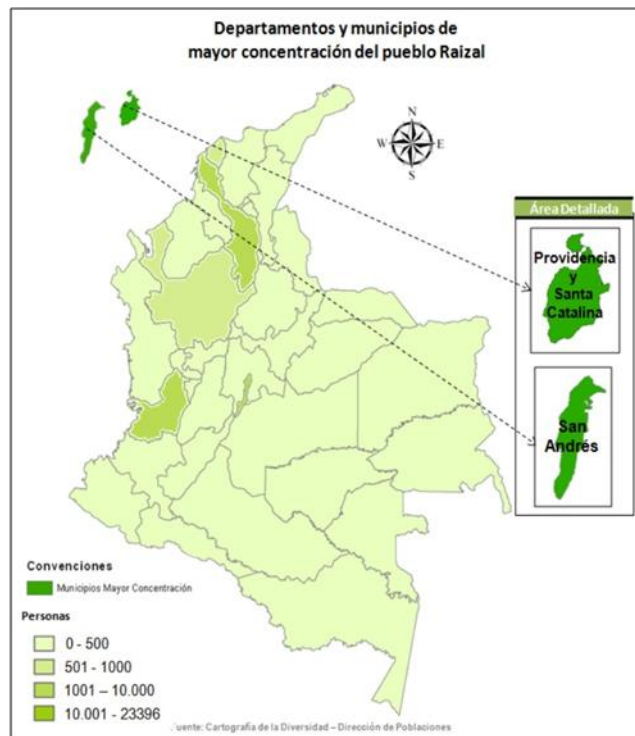
El pueblo raizal es la población nativa de las islas de San Andrés, Providencia y Santa Catalina, que para evitar confusión con la denominación de “nativos” dada a los indígenas se hacen llamar “raizales” (Mow, 2006) y son el producto del mestizaje entre indígenas, españoles, franceses, ingleses, holandeses y africanos, primando la cultura británica que fue la que colonizó de manera más fuerte las islas del Caribe.

La cultura raizal tiene expresiones culturales propias: la religión bautista, lengua *Creole* y sutradición oral. La habitabilidad de un espacio tan pequeño de tierra firme condiciona una fuerte red social que mantiene una permanente solidaridad comunitaria, además de que ha generado una sensación colectiva de independencia del acontecer continental.

Censos y demografía

El Censo DANE 2005 reportó 30.565 personas autoreconocidas como Raizales, de los cuales el 49,8% son hombres (15.231 personas) y el 50,2% mujeres (15.334 personas).

La población raizal se concentra en el Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina, en donde habita el 76,55% de la población (23.396 personas). Le sigue Bogotá con el 4,43% (1.355 personas) y en el departamento de Bolívar con el 4,34% (1.325 personas). Estos dos departamentos y Bogotá concentran el 85,31% (26.076 personas). La población Raizal representa el 0,07% del total de la población en Colombia (Ver Mapa 1 y Tabla 1).



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220



Tabla 1. Asentamiento y concentración de la población Raizal

Total de la población: 30.565 personas			
Patrones de asentamiento		Población Raizal	Porcentaje sobre el total de población Raizal
Departamentos de mayor concentración	Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina	23.396	76,55%
	Bogotá, D. C.	1.355	4,43%
	Bolívar	1.325	4,34%
	Total	26.076	85,31%
Población Raizal en áreas urbanas		17.329	56,70%

Tabla elaborada con base en el Censo DANE 2005.

La población Raizal que habita en zonas urbanas corresponde al 56,70% (17.329 personas), cifra inferior al promedio nacional que es del 75,99% (31'510.379 personas).

De acuerdo al Censo, el porcentaje de población Raizal que no sabe leer ni escribir es del 27,61% (8.440 personas), del cual la mayoría son mujeres: 51,07% (4.310 personas). Esta tendencia no se mantiene al observar otros datos del censo, pues del 89,81% (27.480 personas) que reportan tener algún tipo de estudio, la mayoría, el 50,51% (13.879 personas), son mujeres.

Por otra parte, 2.087 personas, el 6,83% del total, manifestaron haber tenido días de ayuno en la semana anterior al Censo; cifra inferior al promedio nacional de población con un reporte del 7,22% (2'995.367 personas). Las mujeres Raizales tienen una menor participación en este indicador con el 49,93% (1.042 personas).

En cuanto al estado de la lengua *Creole*, un 71,83% (21.955 personas) se reportaron al DANE como hablantes. Las mujeres representan la minoría en este indicador con el 49,83% (10.941 personas) (Ver Tabla 2).

Tabla 2 Indicadores demográficos de la población Raizal

Indicadores	Total		Hombres		Mujeres	
	Valor	%	Valor	%	Valor	%
Población	30.565	100%	15.231	49,83%	15.334	50,17%
Habla la lengua de su pueblo	21.955	71,83%	11.014	50,17%	10.941	49,83%
Algún Estudio	27.480	89,91%	13.601	49,49%	13.879	50,51%
Analfabetismo	8.440	27,61%	4.130	48,93%	4.310	51,07%
Días de ayuno	2.087	6,83%	1.045	50,07%	1.042	49,93%

Tabla elaborada con base en el Censo DANE 2005.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





La población de las islas ha tenido una gran variación a lo largo de su historia de poblamiento, pasó de ser un grupo de islas deshabitadas a una de las islas con una mayor densidad poblacional del mundo. Habitada en un primer momento de manera ocasional por los indios Miskitos¹, fue colonizada por puritanos ingleses en 1621, los puritanos se asentaron durante 20 años en Providencia, hasta que las luchas con los españoles y piratas les llevaron a abandonar la isla. A partir de ese momento las islas se convirtieron en un punto militarmente estratégico lo que llevo a sucesivas olas de poblamientos y migraciones, de estas actividades se tiene conocimiento hasta el año 1677. Hasta el año 1780, año a partir del cual se inicia un poblamiento más estable de las islas, a partir de 1953, con la declaración de San Andrés como puerto libre de Colombia, se da un crecimiento acelerado de la población como consecuencia de la migración de colombianos procedentes del continente, lo cual trae serias consecuencias para las islas (Vollmer, 1997; Meisel 2003), a partir de 1991 con la nueva Constitución Política (artículo 310) se toma la decisión de restringir la inmigración a las islas (Ver gráfico y Tabla 3).

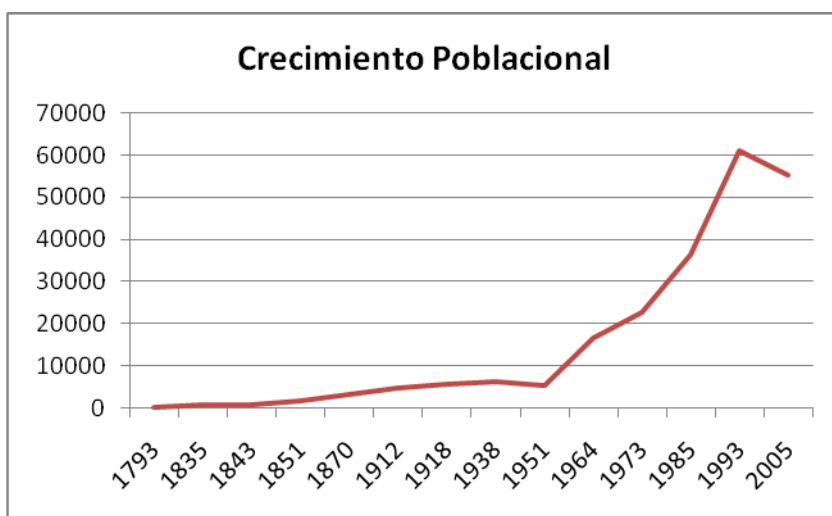


Tabla 3 Población de San Andrés y Providencia

Año	Población
1793	425
1835	986
1843	1.025
1851	1.915
1870	3.530
1912	5.048
1918	5.943
1938	6.528
1951	5.675
1964	16.731
1973	22.983
1985	36.515
1993	61.040
2005	55.426

Fuente: Meisel 2003 y DANE, Censos 2005

La declaración de San Andrés como puerto libre llevo a un rápido crecimiento económico y poblacional, sin embargo, las actividades económicas propias de los raizales (agricultura del coco y pesca) se tornaron poco competitivas dadas las nuevas condiciones de precios relativos: los turistas que llegaban a la tenían ingresos altos en comparación, estos compraban bienes relativamente baratos pues no se pagan impuestos en los puertos libres, pero los lugareños no tenían tanto dinero pues sus ingreso eran menores,

¹ Los Misquito o Miskito son un grupo indígena de Centroamérica, especialmente asentados en la costa de Nicaragua, en la época de la colonia en América, llegaron a tener un estado propio bajo la protección del imperio Británico con quienes firmaron trataos de amistad.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220



adicionalmente, muchos de los raizales habían tenido pérdidas graves en las décadas de 1920 y 1930 en la crisis económica; esto llevó a que muchos vendieran sus negocios y tierras a los nuevos inmigrantes; de esta manera los raizales se convirtieron en una minoría económica en su propia región y un gran número estos raizales migraron a EU, Panamá y a la parte continental de Colombia (Ver tabla 2).

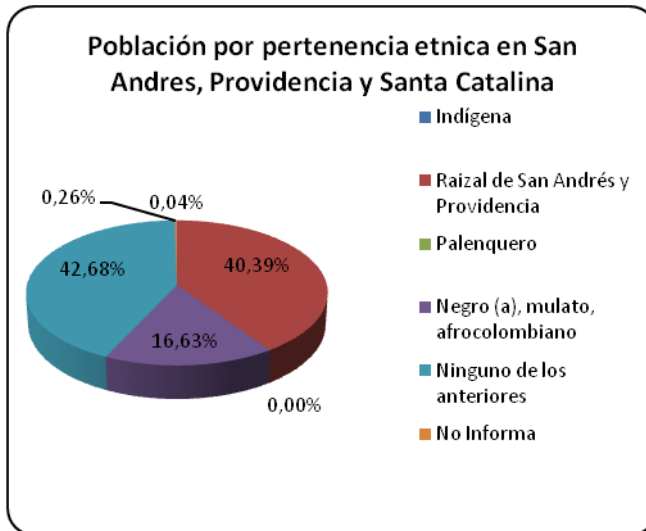


Tabla 4. San Andrés, Providencia Y Santa Catalina

Categorías	Casos	Porcentaje
Indígena	21	0,04%
Raizal de San Andrés y Providencia	23.833	40,39%
Palenquero	1	0,00%
Negro (a), mulato, afrocolombiano	9.813	16,63%
Ninguno de los anteriores	25.185	42,68%
No Informa	156	0,26%
Total	59.010	100,00%

Fuente: DANE Censo Nacional de Población 2005

Territorio y territorialidad

El Archipiélago de San Andrés ocupa un área de 57 km² de tierra firme y 350.000 km² de área marítima, compuesto por tres islas mayores (San Andrés, Providencia y Santa Catalina -no habitada-), cinco atolones deshabitados al norte y dos al sur (ver mapa 1); el archipiélago está ubicado a 180 kilómetros de la costa de Nicaragua y a 480 kilómetros de la costa de Colombia, esto hace que Colombia ejerza soberanía sobre una amplia extensión del mar Caribe y que comparta fronteras marítima con Panamá, Costa Rica, Nicaragua, Honduras, Jamaica, Haití y República Dominicana.

En el territorio de San Andrés es posible identificar tres zonas que a pesar de cumplir funciones distintas se consideran urbanas, estas son North End, San Luis y The Hill (ver tabla 3); cada una de estas áreas tiene un área urbana de influencia (Abello 2008).

Tabla 3 Zonas territoriales de San Andrés

North End	Históricamente era la zona de desembarcaderos sin embargo, era una zona poco habitada. A partir de la década de 1970 se da un acelerado crecimiento urbano y se convierte en la zona central, de la cual dependen no solo las otras zonas de San Andrés sino también Providencia.
------------------	---



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





San Luis	Antes de la declaración de San Andrés como puerto libre, esta era la zona que cumplía las funciones de centro político, administrativo y comercial; posterior a esta declaración San Luis se convierte en una zona suburbana residencial.
The Hill	Al igual que San Luis, esta zona que solía ser el centro de actividades económicas y culturales, orientadas por la iglesia bautista, se convierte en una zona residencial pero de mayor densidad, donde residen los nativos.

Dada la crisis que vivieron las actividades económicas tradicionales (pérdida de competitividad frente a los nuevos precios relativos), los nativos fueron desplazados en el ámbito económico de las islas, según Meisel (2003:17), a finales de la década de 1960 “los raizales eran una minoría en los tres sectores económicos que generaban más empleo: construcción, comercio y hotelería y restaurantes”.

La economía de las islas, a partir de esa década se traslada al turismo de compras, pues si calidad de puerto libre atraía a un segmento que estaba interesado en comprar artículos importados a precios bastante más bajos, esto sin embargo no impulso una infraestructura de calidad, así con la llegada de la década de 1990, el cambio en el modelo de comercio exterior elimina el proteccionismo y esto hace que se pierda la ventaja que tenían las islas; se inicia entonces una nueva etapa en la historia económica, que implica una reducción en los ingresos fiscales (porque se reducen los bienes importados a las islas) y se empieza a dar mayor peso al turismo.

Historia

Las islas caribeñas actualmente conocidas como las de San Andrés, Providencia y Santa Catalina, inicialmente no pobladas, fueron visitadas regularmente por indígenas miskitos habitantes centroamericanos. Posteriormente a estos territorios llegaron ingleses y españoles, la primera colonia con un asentamiento duradero fue el de puritanos ingleses quienes vieron en las islas la oportunidad de crear un modelo de sociedad calvinista, esta colonia salió de las islas frente al dominio español, dejando otras importantes influencias religiosas, culturales, de fauna y flora, económicas y poblacionales.

Durante las disputas de los países europeos por sus colonias de ultramar y continentales, se desató una lucha por el control territorial de empresas militares españolas e inglesas. Entre 1642 y 1677 se dio una sucesión de estas colonias. En 1830 se estableció la iglesia Bautista por el reverendo Phillip Beekman Livingston, quien además de aportar la que se convertiría en la religión mayoritaria en la isla, abolió la esclavitud en Providencia.

Lorraine Vollmar (1997) documentó el proceso a través del cual las islas fueron pobladas a partir de 1630 (Ver Tabla 4), punto en el cual aparece referenciada en la historia y en la cartografía de la época, esta autora distingue cinco ciclos de poblamiento: el primero, que no es exactamente de poblamiento, mas si de uso de las islas, es el llevado a cabo por los indios Misquitos; el segundo, el llevado a cabo por puritanos ingleses; el tercero, llamado ocupaciones militares dados por ingleses y españoles, muestra de la disputa territorial de la época; un cuarto periodo, comprendido entre 1677– 1780 en el cual no



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220



existe documentación; y un quinto periodo, llamado la nueva era del poblamiento, es el ciclo más estable y que da origen a los raizales y su cultura.

Tabla 5. Proceso de Poblamiento	
Periodo	Tipo de poblamiento
Antes de 1620	Indios Miskitos
1621 – 1641	Puritanos ingleses
1642 – 1677	Ocupaciones militares
1677 – 1780	Vacio documental
1781 – 1983	Nueva era de poblamiento

Antes de la época colonial aunque no se contaba con indicios de poblamiento, los puritanos ingleses consignaron en sus manuscritos la presencia de indios miskitos, al parecer estos frecuentaban las islas aprovechando la cercanía con la costa de Nicaragua para pescar y extraer madera.

En la década de 1630 la isla de Providencia u *Old Providence* fue colonizada por la compañía *Merchants Adventurers of New Westminster*, de puritanos ingleses, quienes llegaron a la isla y quisieron convertirla en una colonia calvinista dedicada a la agricultura, este grupo fue el primero también en introducir mano de obra esclava en la isla. Sin embargo, esta colonia dejó la isla en 1641 cuando llegaron los colonizadores españoles, esto luego de introducir especies de plantas y animales domésticos a la isla. La isla sin embargo había sido visitada desde mucho antes por marinos quienes consignaron su existencia en mapas (Ver Mapa 2).

Mapa 2 San Andrés y Providencia en el mar Caribe



Fuente: Abello y Mow 2008



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Luego del breve asentamiento de los puritanos ingleses, las islas cobran especial interés por convertirse en un punto militarmente estratégico para el tráfico marítimo de metales y productos comerciables, esto lleva a una serie de disputas entre ingleses y españoles que abarca una sucesiva presencia militar de uno y otro bando entre 1642 y 1677.

Entre 1677 y 1780 no se tiene certeza de lo acontecido en las islas por la falta de documentos escritos, sin embargo se cree que dada la escasa presencia española (que al parecer se limitó a construir una cárcel en Providencia), fueron pobladas por colonos puritanos nuevamente.

A partir de 1781 las islas fueron empleadas para el cultivo del algodón, esto llevó a que se incrementara la mano de obra esclava, especialmente en la isla de San Andrés, en esta época las islas viven casi de manera independiente, a pesar de pertenecer al imperio español, tal como lo reconoció Inglaterra en el tratado de Versalles o de Paris en 1783². Con la abolición de la esclavitud (1830 en Providencia, 1851 en Colombia, y 1854 en San Andrés), se dio un cambio en el uso y tenencia de la tierra, a partir de ese momento se iniciaron las plantaciones de coco, lo que responde a primero, la caída de los precios del algodón y segundo, a la necesidad de menos mano de obra para su cultivo.

La religión mayoritaria de las islas es la Bautista, traída en 1830, y con ella los procesos de alfabetización de un gran porcentaje de la población, y el adoctrinamiento protestante de disciplina, amor al trabajo, entre otras pautas de esta religión.

La lengua hablada en las islas es conocida como *Creole*, mezcla de inglés, francés, algunas palabras africanas y variaciones propias de cada comunidad, dada la cercanía lingüística el inglés es hablado también por la mayoría de la población. La tradición oral está representada por historias para niños y jóvenes y "constituye un espejo fiel de la hibridación de lo africano y de lo europeo con las historias de *Anancy*, héroe cultural de África Occidental" (Mow 2006 P. 24).

A principios del siglo XX, las islas empezaron a vivir lo que se conoce como la colombianización, proceso a través del cual dejaron de pertenecer a Cartagena y pasaron a ser consideradas intendencia, jerarquía político-administrativa mayor, pero que implica por un lado una mayor presencia del Estado, que se dio a través de la imposición del idioma español como obligatorio en las escuelas y edificios públicos, y la catequización que tenía como objetivo la conversión a la religión católica como religión oficial del país.

A mediados del siglo XX se convirtió a San Andrés en un puerto libre, lo cual aceleró la migración hacia las islas al tiempo que incrementa la presencia de visitantes y turistas. Este modelo de puerto libre tiene como características la exención de impuestos a las mercancías importadas, con esto llegó el sistema bancario y se empiezan a desarrollar

² Este tratado fue firmado entre España, Estados Unidos y Francia con Inglaterra, luego de finalizar la guerra de independencia de Estados Unidos, a raíz de este tratado, fueron declaradas independientes 13 colonias de EU y se dividieron territorios en el Caribe entre estos países.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





complejos turísticos, lo que implica la inmigración de mano de obra para la construcción y para servicios que antes o no existían o existían en menor cantidad.

A partir de la Constitución Política de 1991 se reconoció la existencia de este grupo poblacional y se da pie para el control de la migración en las islas para lo cual se crea la OCCRE (Oficina de Control de Circulación y Residencia). A pesar de esto, el desmonte del modelo proteccionista existente en el país las islas perdieron la ventaja comparativa lo que impacta directamente en sus ingresos y desde entonces se vive lo que Abello y Mow (2008) llaman reacomodamiento turístico que busca atraer turistas.

Cultura material e inmaterial

La insularidad está dada por el hecho de que San Andrés y Providencia son islas, esto hace que la sociedad raizal sea cerrada, lo que refuerza el sentimiento de aislamiento del resto del mundo. Estas características han permitido que se conserven en gran medida los elementos culturales que en otra geografía probablemente habrían desaparecido, y ha creado una estrecha relación entre la población raizal y su medio ambiente, en cuanto al uso de los recursos como el agua, los marinos, el uso de la tierra, la vivienda, entre otros (Mow, 2006).

La lengua de los raizales es el creole, un lenguaje de base inglesa con elementos africanos y del Caribe, el creole es la lengua común hablada por los nativos, sin embargo en escenarios como la iglesia y en asuntos públicos o comunitarios se suele utilizar el inglés común..

Los primeros pobladores de las islas trajeron consigo la religión protestante, convirtiéndose en elemento fundamental de las comunidades, fue la iglesia la que educó a la población, la que resolvió gran parte de los conflictos y la que dictaminó los elementos de moral que debía seguir la comunidad.

La tradición oral refleja las raíces africanas de la mayoría de la población representadas en las historias y los cuentos para niños, en los que se hace alusión a *Anancy*, personaje héroe que suele encontrarse en países del Caribe y de África occidental, este personaje es una especie de araña-hombre cuyas historias se caracterizan por dejar una moraleja en torno a que las apariencias pueden engañarnos, ya que una araña vence a los grandes por medio de la sabiduría.

Reconocimiento y representación

La autoridad no tradicional está a cargo del gobierno local conformado por el gobernador, los secretarios y jefes de la administración, la Gerencia del Plan Departamento Administrativo de Planeación, unidades administrativas, secretarías y profesionales coordinadores por líneas. Estos organismos son quienes dan cuenta desde el gobierno local al Estado Central Colombiano. En materia de seguridad se encuentra la Armada Nacional de Colombia, el Ejército Nacional de Colombia, la Policía Nacional y el Departamento Administrativo de Seguridad (DAS).



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





El gobierno local se articula y construye con las organizaciones raizales espacios para la participación de la comunidad raizal como lo son *Sons of Soil* (S.O.S), el movimiento San Andrés Island Solutions (SAIOL), Organización de Comunidad Raizal con Residencia Fuera del Archipiélago de San Andrés y Providencia (ORFA), *Ketlënan National Association* (KETNA), por medio de discusiones que dejen en claro una convivencia donde se luche constantemente por la reivindicación del pueblo raizal. En este sentido los raizales líderes toman decisiones frente a la comunidad y son expuestas ante el gobierno para que sean validas.

Visibilización e inclusión

San Andrés por ser uno de los atractivos turísticos del Caribe lo convierte en el centro de recepción de millones de turistas al año que admiran la belleza de la Isla y disfrutan lo que en ella hay. Este hecho hace que se den a conocer a los raizales por el contacto directo que tienen con ellos, pero esta visibilización no se hace desde su propia identidad y cultura sino del hecho de que ellos son los que habitan la Isla. A pesar de que San Andrés es reconocido mundialmente como centro turístico del Caribe, los raizales son invisibilizados desde su propia cultura por ser minoría étnica.

Algunos raizales se han organizado en movimientos que tienen objetivos de reivindicación específicos frente a la etnia, a pesar de que no son compartidos por toda la comunidad. Estos movimientos con su participación activa han logrado que las organizaciones sociales fijen sus esfuerzos en la recuperación de la tradición raizal y su reconocimiento.

Las relaciones de los raizales con sus pares se hacen evidentes en el discurso totalizador de la exclusión de las minorías étnicas. Sin embargo, los raizales no reivindican sus derechos con los demás grupos étnicos del país, sino que su lucha reivindicativa se hace desde su propia cultura. Las relaciones que mantienen los raizales con sus vecinos territoriales son de exclusión laboral, social, económica cultural y religiosa, expropiación de tierras, son permeados constantemente por la actividad económica dominante y por los intereses personales que los comerciantes tienen para sacarle provecho a la isla por su posición geográfica y atractivo turístico. Estas actividades de impacto comercial, poco control y regulación normativa Estatal, hacen que los raizales queden relegados a una cultura que se asigna al referente histórico de los primeros pobladores de San Andrés, mas no a una cultura que sigue vigente pero ha sido invisibilizada.

Por otro lado está el trabajo realizado por los líderes raizales que se encuentran organizados en movimientos que se manifiestan ante las instituciones estatales para tomar decisiones que involucran la reivindicación de la cultura raizal en un país pluriétnico y multicultural, su reconocimiento y manifestación se ha reflejado sobre todo en el ámbito académico.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Principales problemáticas

Las principales problemáticas de los raizales giran en torno a la falta de cobertura en servicios públicos y de oportunidades económicas dignas y bien remuneradas, lo que causa un empobrecimiento general de la población, conflicto entre los grupos sociales asentados en la Isla por la baja calidad y accesibilidad que tienen los raizales y el poco respaldo que le da el gobierno central, búsqueda del reconocimiento y una identidad propia según su idiosincrasia, sobrepoblación a causa de la descontrolada migración hacia la isla, narcotráfico y corrupción administrativa, problemas en la cobertura y calidad de la salud y educación, derecho a la libre enseñanza frente a su lengua, la desterritorialización, reducción de oportunidades, desaparición de los sectores primarios de la economía de los raizales.

Problemática	Descripción
Vivienda	Ante la pérdida de las propiedades como consecuencia de las crisis económicas, muchos nativos se vieron obligados a trasladarse a sitios con construcciones precarias.
Pobreza	Los raizales, a partir de las crisis económicas del siglo XX y la imposición de modelos económicos que han primado la sobreexplotación de los recursos, se han visto desplazados y convertidos en minorías económicas muchas veces sin posibilidades de acceder a empleos de calidad y sin posibilidad de autoproducción por no poseer tierras.
Reconocimiento	A pesar de que la Constitución Política de 1991 reconoció la existencia de los raizales, es aun un punto que las comunidades reclaman como crítico, desde el sistema educativo, hasta en el modelo económico imperante.
Contaminación	Debido a la sobreexplotación de los recursos naturales, el ecosistema de las islas per se frágil, se ha visto amenazado con aguas contaminadas y mala disposición de basuras.

Bibliografía

Abello, A. y Mow, J. M. (2008). San Andrés nuestra ciudad insular. *Revista Credencial Historia*, Edición 228, diciembre. Recuperado el 1 de julio de 2010, de <http://www.lablaa.org/blaavirtual/revistas/credencial/diciembre2008/sanandres.htm>

ICANH. (2000). Geografía Humana de Colombia: los afrocolombianos. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.

Meisel, A. (2003). La continentalización de la isla de San Andrés, Colombia: Panyas, Raizales y Turismo. *Documentos de trabajo sobre economía regional*, (37), Recuperado el 1 de julio de 2010, de <http://www.banrep.gov.co/documentos/publicaciones/pdf/DTSER37-SanAndres.pdf>.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





(2009). La estructura económica de San Andrés y Providencia en 1846. *Cuadernos de historia económica y empresarial*, (24), Recuperado el 1 de julio de 2010, de <http://www.banrep.gov.co/documentos/publicaciones/regional/cuadernos/2009/24.pdf>.

Mosquera, C. & Barcelos, L. Eds. (2007). Afro-reparaciones: Memorias de la Esclavitud y Justicia Reparativa para negros, afrocolombianos y raizales. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia. Facultad de Ciencias Humanas. Centro de Estudios Sociales (CES).

O'Flynn de Chávez, C. (1991). Colciencias Tiempo, aspecto y modalidad en el criollo Sanandresano. Bogotá: Colciencias; Uniandes; C.N.R.S. de Francia.

Osmani, N., Solano, Y. (1998). La participación en el Caribe Insular colombiano: prácticas y percepciones de una sociedad multicultural. Bogotá: Ed. Unibiblos.

Parra, C. & Rodríguez G. Eds. (2005). Comunidades étnicas en Colombia. Cultura y jurisprudencia. Bogotá: editorial, Universidad del Rosario Facultad de Jurisprudencia.

Parsons, J. (1985). San Andrés y Providencia: una geografía histórica de las Islas colombianas del Mar Caribe Occidental. Bogotá: Talleres Gráficos del Banco de la República.

Rodríguez, N. (2006). Estado del arte de la investigación sobre las comunidades de afrodescendientes y raizales en Bogotá D.C. Bogotá: Alcaldía Mayor de Bogotá, Instituto Distrital de Cultura y Turismo.

Schütz, A. (2005). Los raizales sanandresanos: realidades étnicas y discurso político. Recuperado el 14 de agosto de 2009, de: <http://pasaportecolombiano.wordpress.com/2007/12/29/documento-acerca-de-los-raizales-de-san-andres/>

Vollmer, I. 1997. La historia del poblamiento del Archipiélago de San Andrés, Vieja Providencia y Santa Catalina. San Andrés, Isla: Ediciones Archipiélago.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220

